

quæ diximus : Maledictus qui dederit de filiabus suis uxorem Benjamin.

19. Ceperuntque consilium, atque dixerunt : Ecce solemnitas Domini est in Silo anniversaria, quæ sita est ad septentrionem urbis Bethel, et ad orientalem plagam viæ, quæ de Bethel tendit ad Sichemam, et ad meridiem oppidi Lebona.

20. Præceperuntque filii Benjamin, atque dixerunt : He, et latitate in vineis.

21. Cumque videritis filias Silo adducendas choros ex more procedere, exite repente de vineis, et rapite ex eis singuli uxores singulas, et pergitis in terram Benjamin.

22. Cumque venerint patres eorum, ac fratres, et adversum vos queri ceperint, atque jargari, dicemus eis : Misereamini eorum : non enim repuerunt eas jure bellantisium atque viciorum, sed rogantibus ut acciperent, non dedistis, et à vestra parte peccatum est.

23. Feceruntque filii Benjamin, ut sibi fuerat imperatum : et juxta numerum suum, rapuerunt sibi de his quæ ducebant choros, uxores singulas : abieruntque in possessionem suam, ædificantes urbes, et habitantes in eis.

24. Filii quoque Israël reversi sunt per tribus et familias in tabernacula sua. In diebus illis non erat rex in Israël : sed unusquisque, quod sibi rectum videbatur, hoc faciebat.

el quechazar un juramento, fuese como fuese. Sin embargo de estas razones, Estro, y con el otro muchos intérpretes sienten, que los israelitas debieron observar exactamente el juramento que habían hecho, y que para evitar los inconvenientes que resultan de las razones alegadas, debieron pensar y providenciar otros medios, como en efecto lo ejecutaron.

1 No consta ni conviene entre sí los intérpretes en determinar, qué fiesta era esta que se celebraba al Señor en Silo todos los años. El tiempo era cuando las vides estaban ya cubiertas de hojas, con las cuales pudieron ocultarse los Benjamitas, v. 26. Se describe en el texto, no tanto la situación de la ciudad de Silo, la cual sin duda era bien conocida entonces de todos, como el lugar particular donde se celebraba la fiesta. VAYARLO.

2 Este en rigor no parece que propiamente puede llamarse rapto; ya porque se había hecho por la autoridad pública de los ancianos y magistrados de Israel; y ya en atención al bien público que resultaba, cual era la conservación de una tribu. Fuera de que esperaban tener el consentimiento de las mismas doncellas, y aun el de sus padres, como se colige del v. 27. ESTRO.

3 353. n. *Car nobiles rubere.* Con dificultad se puede justificar el modo con que procedieron los israelitas en todos estos sucesos, en que se descubren muchos rasgos de precipitación, imprudencia, temeridad y crueldad, á no ser que Dios por un oculto juicio, superior al de todos los hombres, los hubiese inspirado estos votos extraordinarios, para infundir mayor horror al delito de los Benjamitas, y á la indiferencia que mostraron los moradores de Jabes Galaad y los que los imitan, cuando se trata de defender la gloria de Dios y sus verdaderos intereses.

4 Se nota una grande uniformidad en el título de estos últimos capítulos con el del Libro de Ruth; lo que hace creer, que el mismo autor que escribió este, escribió también al Libro de los Jueces.

malediccion, en que dijimos : Maldito sea el que diere de sus hijas mujer á Benjamin.

19. Y tomaron esta resolucio[n], y dijeron : He aquí que está cerca la solemnidad anual del Señor en Silo¹, que está á la parte septentrional de la ciudad de Bethel, y al oriente del camino, que desde Bethel va á Sichem, y al mediado de la ciudad de Lebona.

20. Y dieron orden á los hijos de Benjamin, y dijéronlos : Id, y esconded en las viñas.

21. Y cuando viéreis salir á las doncellas de Silo á formar sus danzas segun costumbre, salid de repente de las viñas, y robad cada uno la suya para mujer², y marchaos á la tierra de Benjamin.

22. Y cuando vinieren sus padres, y hermanos, y comenzaren á querellarse contra vosotros, y penderos, los diremos : Tened piedad de ellos : pues no las robaron³ por derecho de guerra ni como vencedores, sino que despues de haberos suplicado que se las diérais, se las negásteis, y así la culpa está en vosotros.

23. Y los hijos de Benjamin lo hicieron, como se les habia mandado : y conforme á su número robaron de las que danzaban, cada uno una mujer para sí : y fuéronse á su tierra, y edificando las ciudades, habitaron en ellas.

24. Los hijos de Israel se volvieron tambien á sus tiendas por tribus y por familias. En aquellos dias no habia rey en Israel ; sino que cada uno hacia lo que bien le parecia⁴.

ADVERTENCIA

SOBRE EL LIBRO DE RUTH.

El Libro de Ruth, en que se contiene la historia de esta santa mujer, se halla colocado entre el de los Jueces, y el primero de los Reyes, como que es una continuacion del primero, é introduccion al segundo. No se sabe en qué tiempo acaesió esta historia ; pero se conjetura que el hambre, que obligó á Elimelech á abandonar su patria, fué por el tiempo de Débora. Es muy probable que fué escrita en el reinado de David, de quien habla su autor al fin de su Libro, y hay apariencias que fué el mismo que escribió el primero de los Reyes, que parece haber sido Samuel.

Cuando solo se atendiera al estilo, que se nota en la historia de Ruth, se puede mirar como una de las mas excelentes que se hallan en la Escritura. Las acciones, los sentimientos, las costumbres se ven pintadas al natural, y con tanta sencillez, que no se pueden leer sin que el corazón queda movido. Pero no debemos parar nuestra atencion en lo que se ha de mirar como de paso en los Libros Sagrados, que tienen otro objeto mucho mas noble, y digno de los juicios de Dios sobre los hombres. El Espíritu Santo, que de tan diversas maneras nos da sus lecciones, ha querido en esta ponernos delante un perfecto modelo de las virtudes, que pueden santificar los diversos estados en que se hallaron Boaz, Ruth y Noemi, y fortificarnos en la fe de una Providencia que á todo atiende, y todo lo encamina haciendo que concurran aun los menores sucesos al cumplimiento de sus mayores designios. En este Libro todo parece pequeño ; pero Dios confunde aquí el orgullo y curiosidad de los hombres, no diciendo ni una sola palabra de todo lo que suele arrebatar su admiracion, como son conquistas ruidosas, acciones de héroes, establecimientos, mudanzas y ruinas de grandes imperios. Lo que aquí sencillamente se refiere, es la historia de una familia pobre, errante, y conocida solamente en la pequeña ciudad de Bethlehem.

Pero esto mismo, que á los ojos de la carne solo encierra cosas de poca consideracion, tiene por objeto nada menos que la Encarnacion del Hijo de Dios¹. Ruth por el matrimonio de Boaz tiene lugar entre los ascendientes de David, y así es nombrada entre los abuelos de nuestro Divino Redentor, que quiso ser hijo de David segun la carne. San Matheo² escribiendo la genealogia de Jesucristo, no nombra á aquellas mujeres que fueron mas ilustres y señaladas, como Sara, Rebeca y otras muchas, sino á Thamâr, Ruth y aun á la mujer de Urin, con el fin de hacernos conocer en esto, que el Hijo de Dios se hizo hombre por amor de todos los hombres, justos y pecadores, Judíos y Gentiles. Se ve además figurado y aun profetizado el gran misterio de la vocacion de los Gentiles, el cual cuando se manifestó, llenó de admiracion á los fieles de la Iglesia, que comenzaba á nacer³.

¹ Theodorici, Quæst. in Ruth. — 2 Cap. 1. — 3 Act. 13, v. 26.

RUTH.

CAPÍTULO I.

Elimelech Bethlehemo en una grande caruía abandona su patria, y se va á tierra de Moab con Noemi su mujer y con dos hijos; pero habiendo él muerto allí y sus dos hijos; vuelve Noemi á Bethlehem con Ruth su moabita.

1. In diebus unius judicis, quando iudices preerant, facta est fames in terra. Abiitque homo de Bethlehem Juda, ut peregrinaretur in regionem Moabitide cum uxore sua ac duobus liberis.

2. Ipse vocabatur Elimelech, et uxor ejus Noemi: et duo filii, alter Mahalon, et alter Chelion, Ephrathæi de Bethlehem Juda. Ingressique regionem Moabitidem, morabantur ibi.

3. Et mortuus est Elimelech maritus Noemi: remansitque ipsa cum filiis.

4. Qui acciperunt uxores Moabitas, quarum una vocabatur Orpha, altera verò Ruth. Manseruntque ibi decem annis.

5. Et ambo mortui sunt, Mahalon videli-

1. En los dias de un juez¹, cuando gobernaban los jueces, hubo una grande hambre en la tierra². Y fué un hombre de Bethlehem de Judá, á peregrinar³ en la region de Moab con su mujer, y dos hijos.

2. El se llamaba Elimelech, y su mujer Noemi: y los dos hijos, el uno Mahalon, y el otro Chelion⁴, Ephrathæos⁵ de Bethlehem de Judá. Y habiendo entrado en el país de Moab, moraban allí.

3. Y murió Elimelech marido de Noemi: y quedó ella con sus hijos.

4. Los cuales se casaron con mujeres Moabitas⁶, que se llamaban la una Orpha, y la otra Ruth⁷. Y estuvieron allí diez años.

5. Y murieron los dos, es á saber Mahalon y

¹ De uno de los jueces. El Hebréo: Y aconteció en los dias que gobernaban; donde la conjunción 7 da á entender que el principio de este Libro es una continuación del que precede de los Jueces. No consta qué juez era el que gobernaba en Israel, cuando sucedió lo que aquí se refiere.

² De Israel. — 3 Á habitar como forastero.

⁴ Se cree que estos son los mismos, que en el 1 Paralip. vi, 14, son llamados Jeas y Sarai.

⁵ Puede significarse en esta el que es de la tribu de Ephraim, Judic. xii, y puede tambien significarse una que mora en el monte de Ephraim, aunque fuese de otra tribu. Y en este sentido Efron se llama Ephrathæos, no obstante que era de la tribu de Levi. 1 Reg. i. Últimamente Ephrathæos es lo mismo que Bethlehem, como se prueba del Génes. xxv, 19; xlviii, 7; 1 Reg. xvii, 12. Y así Ephrathæos en esta lugar es lo mismo que Bethlehemitas, de la tribu de Judá, por cuanto habia otro en la de Zabulon.

⁶ Es creible que Noemi, inspirada del Señor, les proporeció este casamiento, que por otra parte estaba prohibido por la ley, como que de Ruth debía proceder David, y de este el Salvador. La region de Moab era aquella parte de la Arabia, que tenía por capital á Petra, de donde muchos intérpretes pretenden que procedia Ruth; y así aplican con S. Jerónimo á Ruth, oriunda de Petra, aquellas palabras del profeta Isaías xvi, 1: Envía el Cordero, Señor, el Dominador de la tierra, de la piedra del desierto; como que de Ruth nació Obad, y de esta procedió David, y de David Jesucristo.

⁷ Algunos intérpretes dicen, que Ruth fué hija de Eglón rey de los Moabitas, á quien quitó la vida Aod, Juec. iii.

est et Chelion : remansitque mulier orbes duobus liberis ac marito.

6. Et surrexit ut in patriam pergeret, cum utraque nuru sua, de regione Moabitis : surrexit enim quod respexisset Dominus populum suum, et dedisset eis escas.

7. Egressa est itaque de loco peregrinationis sue, cum utraque nuru : et jam la via revertendi posita la terram Juda.

8. Dixit ad eas : Ite in domum matris vestrae, faciat vobiscum Dominus misericordiam, sicut fecistis cum mortuis et mecum.

9. Det vobis invenire requiem in domibus virorum, quos sortituri estis. Et osculata est eas. Quae elevat voce flere coeperunt,

10. Et dicere : Tecum pergemus ad populum tuum.

11. Quibus illa respondit : Revertimini filiae mias, ¿para qué venis mecum? Num ultra habeo filios in utero meo, ut viros ex me sperare possitis?

12. Revertimini filiae meae, et abito : jam enim senectute confecta sum, nec apti vinculo conjugali. Etiam possem hac nocte concipere, et parere filios.

13. Si eos expectare velitis, donec crescant, et annos pubertatis impliant, ante eritis vetulus quam nubatis. Nolite, quæso, filios meos : quia vestra angustia magis me premit, et egressa est manus Domini contra me.

14. Elevata igitur voce, rursus flere coeperunt : Orpha osculata est socrum, ac reversa est : Ruth adhaesit socro suae.

1. Os vasallo todo el bien que hicisteis á mis hijos, que fueron vuestros maridos, y os trate como me habeis tratado á mí.

2. ¿Me halló yo en edad de poder tener hijos, que sean vuestros esposos, y puecan levantar la familia de los dos que han muerto? Causa verdaderamente admiracion, como Noemi, siendo una mujer tan piadosa, hiciese tantas instancias á sus nueros para que se volvisen á una tierra de infieles, dejándolas en medio de la idolatría, é exponiéndolas á un evidente peligro de que apostatasen ; mayormente que era propio de su prudencia y caridad aprovecharse de aquel desao, que mostraban de irse en su compañía á una tierra, en que solo se veia al verdadero Dios. Á la que se añade, que habiendo obrando la verdadera religion, como es creible, en algunas partes los hombres mas facil perseveran en ella, que entre los del pueblo de Dios. Pero si se miran con particular atencion los serenos motivos que dirigian á Noemi, se hallará lleno de sabiduria y de la fe todo lo que prescindió en esta ocasion. La que intentaban estas dos jóvenes mujeres, era de la mayor consecuencia : dejar su patria y familia, pasar á una tierra desconocida, y permanecer en una religion tan severa como la de los israelitas. Y así Noemi quiso hacer prueba de la verdadera disposicion de sus corasones, y examinar, si sus miras eran puramente humanas y caritativas. Les hizo presente lo que dejan : les advierte que abandonan la casa de sus padres, y que renuncian al descanso y conveniencia que podian tener volviéndose á casa, y por último les desengaña, diciéndole, que no tiene nada que esperar de una vida pobre y sin amparo, de quien no les quedará otra herencia que la de su misterio y pobreza.

3. ¿Quién les este paso y no se estremase, comparando la desgracia de Orpha con la suerte felicissima de Ruth? Ruth se queda con Noemi : Orpha se vuelve. Noemi hace la proposicion igualmente á las dos : Orpha se entuerne hasta derramar lágrimas como Ruth. Las dos protestan á un mismo tiempo, que seguirán á su suegra. Noemi les insta aun mas estrechamente á que se volvieran las dos : llevan ambas amargura de nuevo, pero despues de todo esto, se decide de ella Orpha, la abraza y Ruth se queda para acompañarla y seguirla. ¿Quién no temblará, ó bien eterno, viendo el discernimiento que hacen las otras dos mujeres, que en sus disposiciones parecen iguales? De dos personas la una será llamada, y la otra dejada, dijo Jesucristo. Abandonaron la una á su propio flaqueza, y todas sus resoluciones se desvanecen : Fuebo á su pueblo y á sus dioses, y no pierde. Daís á su otra un corazon superior á todas las pruebas, y le inspira una voluntad constante de seguirlos, y se salva. Lo que se pierde, no tiene de que quejarse, pues vuelve atrás por una eleccion enteramente libre de su voluntad ; y

Chelion : y quedó la mejor huérfana de los dos hijos y del marido.

6. Y levantóse con sus dos nueros, de la region de Moab, para volverse á su patria : por haber oido decir que el Señor habia vuelto la vista hacia su pueblo, y les habia dado que comer.

7. Sabió pues del lugar de su peregrinacion, con sus dos nueros : y cuando estaba ya en el camino para volver á la tierra de Judá,

8. Les dijo : Id á la casa de vuestra madre, el Señor haga con vosotras misericordia, como la hicierais vosotras con los difuntos y conmigo.

9. Os conceda que halléis descanso en las casas de los maridos, que os han de caber en suerte. Y las besó. Ellas alzando la voz se pusieron á llorar,

10. Y á decir : Contigo iremos á tu pueblo.

11. Á las cuales respondió ella : Volveos, hijas mias, ¿para qué venis conmigo? ¿por ventura tengo yo mas hijos en mi vientre, para que podais esperar 2 de mi maridos?

12. Volveos, hijas mias, é idos : porque yo ya estoy acabada de la vejez, y no soy del caso para matrimonio. Y aun cuando esta noche pudiera concibir, et parir hijos,

13. Si los quisierais esperar, hasta que crecieran, y llegasen á los años de la pubertad, seriais antes viejas que casadas. No, hijas mias, no queráis esto : porque vuestra angustia agrava la mia, y la mano del Señor está levantada contra mí.

14. Ellas entonces alzando la voz, comenzaron de nuevo á llorar : Orpha besó á su suegra, y volviósse : mas Ruth no se desasíó de su suegra.

15. Cui dixit Noemi : Ea reversa est cognata tua ad populum suum, et ad deos suos, vade cum ea.

16. Quae respondit : Ne adverseris mihi ut relinquam te et abeam : quocumque enim perrexeris, pergam : et ubi morata fueris, et ego pariter morabor. Populus tuus populus meus, et Deus tuus Deus meus.

17. Quis te terra morientem suscepit, in ea moriré : ibique locum accipiam sepulturae. Haec mihi faciat Dominus, et haec addet, si non sola mors me et te separaverit.

18. Videns ergo Noemi, quod obstinato animo Ruth decerneret secum pergere, adversari noluit, nec ad suos ultra reditum persuadere :

19. Profectaque sunt simul, et venerunt in Bethleem. Quibus urbem ingressis, velox apud cunctos fama percrebruit : dicebantque mulieres : Haec est illa Noemi.

20. Quibus ait : Ne vocetis me Noemi (id est, pulchram) sed vocate me Mara (id est, amaram) quia amaritudinem valde replevit me Omnipotens.

21. Egressa som pluviae, et vacuum reduxit me Dominus. Car ergo vocetis me Noemi, quam Dominus humiliavit, et afflixit Omnipotens?

22. Venit ergo Noemi cum Ruth Moabitis nuru sua, de terra peregrinationis suae : ac reversa est in Bethleem, quando primum hordea metebantur.

15. Á la que dijo Noemi : Mira, tu cuñada se ha vuelto á su pueblo, y á sus dioses, vete con ella.

16. Ruth la respondió : No tema opongase mas para que la deje y me vaya : porque adonde quiera que fueras, iré : y donde morares, yo tambien moraré. Tu pueblo será mi pueblo, y tu Dios será mi Dios.

17. La tierra que te recibiere en tu muerte, en esa moriré : y allí tendré el lugar de mi sepulcro. Esto y aun mas haga conmigo el Señor : si otra cosa que la muerte me separare de ti.

18. Viendo pues Noemi, que Ruth con tanta resolucion habia determinado irse con ella, no quiso mas contradecirla, ni persuadirla que se volviere á los suyos :

19. Y partieron juntas, y llegaron á Bethlehem. Y luego que entraron en la ciudad, prontamente se esparció entre todos la fama : y decian las mujeres : Esta es aquella Noemi.

20. Á las cuales dijo : No me llaméis Noemi esto es, hermosa) sino llamadme Mara (esto es, amarga) porque el Todopoderoso me ha llenado en extremo de amargura.

21. Salí llena, y el Señor me ha hecho volver vacía. Porqué pues me llamais Noemi, habiéndome humillado el Señor, y afigido el Todopoderoso?

22. Vino pues Noemi con Ruth Moabita su nuera, de la tierra de su peregrinacion : y volvió á Bethlehem, cuando comenzaban á segarse las cebadas.

CAPÍTULO II.

Ruth obligada de la necesidad va á capearse en el campo de Booz, el cual la recibe con agrado. Vuelve Ruth muy alegre á su suegra, llevando cebada y lo que le habia sobrado de la comida, y sobre de ella, que Booz es pariente suyo.

4. Erat autem viro Elimelech consanguineus, homo potens, et magnarum opum, nomine Booz.

2. Dixitque Ruth Moabitis ad socrum suam :

1. Y Elimelech su marido tenía un pariente, hombre poderoso, y muy rico, llamado Booz.

2. Y dijo Ruth la Moabita á su suegra : Si lo

la que persevera, venciendo todos los obstáculos que se le ponen delante, es debe dar por esto eternas gracias, y poque tal, Señor, el que por misericordia la fortifica en vuestro auxilio, y le concede el precioso don de la perseverancia, al paso que por justicia ceñidos, pero siempre justos, negas esto mismo á la otra. Véase S. Pablo ad Rom. ix.

1. Tal y tal castigo me dá Dios, si, etc. Es fórmula de jurar, es la que se explica en general lo que en el juramento se dice en particular.

2. MS. 2. *Denegado de hablar con ella.* MS. 8. *Díol vagar.*

3. Partes que Noemi habia sido antes mirada como una de las principales personas de la ciudad ; y por eso viéndola ahora tan pobre y miserable las que antes la habian conocido, sorprendidas y llenas de admiracion, se decian unas á otras : ¿Esa es aquella Noemi, que en otro tiempo era tan rica y tan dichosa?

4. Hic de bienes, con marido y con hijos, y ahora vuelve pobre, sin hijos y sin marido. La Iglesia aplica estas palabras de Noemi á María Santísima, cuando en el Calvario perdió á su Unigénito Hijo, el Salvador del mundo.

5. MS. 8. *El Señor me creó antes de quezo.*

6. De la tierra de Moab, donde habia morado algunos años como extrajera.

7. MS. A. *Un corazon.* Era Booz de la familia de Elimelech, que habia sido marido de Noemi ; pero no consta en qué grado de parentesco se hallaban.

si jobos, viderem in agrum, et colligam spicem, quae fugerint manus metentium, ubi-
cunque clementis in me patria familias re-
pperero gratiam. Cui illa respondit: Vade filia
nostra.

3. Abili itaque ei colligebat spicos post
terga metentium. Accidit autem ut ager ille
haberet dominum nomine Booz, qui erat de
cognatione Elimelech.

4. Et ecce, ipse veniebat de Bethlehem,
dixitque messoribus: Dominus vobiscum. Qui
responderunt ei: Benedictus tibi Domine.

5. Dixitque Booz juveni, qui messoribus
praerat: Cujus est hunc puella?

6. Cui respondit: Haec est Moabita, quae
venit cum Noemi, de regione Moabitis.

7. Et rogavit ut spicas colligeret remanentes,
sequens messorum vestigia: et de mane
usque aunc stat in agro, et se ad momentum
quidem domum reversa est.

8. Et ait Booz ad Ruth: Audi filia, ne vadas
in alterum agrum ad colligendum, nec recedas
ab hoc loco: sed jungere pulvis meis.

9. Et ubi momuerint, sequere. Mandavi
enim pueris meis, ut nemo molestus sit tibi:
sed etiam si sitieris, vade ad sarcinas, et
habe aquas, de quibus et pueri bibunt.

10. Quae cadores in faciem suam et ado-
rans super terram, dixit ad eum: Unde
mihi hoc, ut invenirem gratiam ante oculos
tuos, et nosem me dignariis peregrinam mu-
lierem?

11. Cui ille respondit: Nuntiata sunt mihi

1. Este era un recurso para los mas pobres, en cuya clase se comprendian los extranjeros, los huérfanos y las viudas. *Levit. xix, 33; xxiii, 22; Deuter. xxiv, 19, 21*, y todos estos tristes títulos se reunian en la persona de Ruth. Reducida á espigar, para recoger con que pudieran subsistir algun tiempo ella y su suegra, no se ayusguera al se-
quejo, viéndose en la triste situación de confundirse con los mas pobres, ni se arrepiente de haber dejado su patria.
¿A qué tentación expone Dios su fe, y con qué fortaleza sufre Ruth una prueba tan terrible! ¿Quién no admirará al mismo tiempo el respeto y amisión con que lo propone, á la que mira y veera como si fuera su misma madre?

2. MS. A. *A los mercaderes*. Aquí es donde se lee la primera vez esta fórmula de salutación, que después usó tambien el profeta enviado por Dios á Asa rey de Judá, *II Paralip. xv*, cuando volvió vencedor de sus enemigos; y al Ángel S. Gabriel usó de la misma para saludar á María Santísima, cuando le anunció el inefable misterio de la Encarnación del Verbo Eterno en la purísima entera de esta Señora. Por esto la Iglesia la usa frecuentemente en el sacrificio de la misa y en el oficio divino. Es tambien de notar, con qué estabilidad y bondad saluda Booz á sus trabajadoras y esclavas, y la manera sencilla y placida con que estas le corresponden. Lenguaje es este propio de la religión y de la piedad; pero lenguaje casi enteramente olvidado y desconocido de los gentes del mundo. La que da motivo á tan amor, que como la boca habla por la abundancia del corazón, así el corazón está vacío de aquel Dios, de quien apenas se habla.

3. Así la llamaba, porque por lo conocida, y porque lo era respecto de él, que se hallaba ya entrada en edad.
4. Podía hacerlo sin pedírselo, porque la ley se lo permitía: *Levit. xix, 9; Deuter. xxiv, 19*; pero lo hizo por modestia y humildad, ó tal vez porque tendría ignorancia el privilegio que le daba la ley.

5. MS. A. *Rescállo*. MS. A. *Restrozo*. Como un lien, que Dios le pone entre las manos, teme Booz que no se le escape, y con razones las mas dulces y que mas le obligan, procura detenerla, mas bien como quien pretende al-
canzar de ella, una gracia, que socorrerla. ¿Qué jeción para las Dios! Las pobres no tienen necesidad de mis-
ericordia. Dios dice mil medidas para mantenerlos; nosotros apenas los que tenemos necesidad de los pobres; porque
Dios no usa de misericordia sino con el misericordioso.

6. Atendiendo praderamente á su honor y seguridad. — 7. MS. A. *Se casó*.
8. Palabras admirables, que escucen el fondo de esta insignie mujer y que confunden la soberbia de la mayor
parte de los Cristianos.

9. Dos títulos poderosos, que mueven particularmente á Booz á usar de piedad con Ruth: el ser pobre, y ser

mandes, irá al campo, y recogerá las espigas,
que escaparen de las manos de los segadores,
donde quien quohallare gracia con algun padre
de familias que use de clemencia conmigo. Y
ella la respondió: Agda hija mia.

3. Saltó pues y recogía las espigas á cepaldas
de los segadores. Y aconteció que aquel campo
tenia por dueño á uno llamado Booz, que era de
la parentela de Elimelech.

4. Y hé aquí que vino el de Bethlehem, y dijo
á los segadores: El Señor sea con vosotros. Y
ellos le respondieron: Bendigite al Señor.

5. Y dijo Booz al jóven, que enidaba de los
segadores: ¿De quién es esta muchacha?

6. Al que respondió: Esta es aquella Moabita,
que vino con Noemi, del pais de Moab,

7. É hizo súplica á de recoger las espigas que
se fuesen quedando, siguiendo los pasos de los
segadores: y desde la mañana hasta ahora se
está en el campo, y ni por un momento se ha
vuelto á su casa.

8. Y Booz dijo á Ruth: Oye hija, no vayas á
otro campo á espigar, ni te apartes de este la-
gar: mas incorpórate con mis muchachas.

9. Y donde segaren, siguelas. Porque he dado
orden á mis criados, que nadie te inquiete: y
aun cuando tuvieres sed, véte al hato, y bebe
del agua, que beben tambien mis criados.

10. Ella entonces inclinando su rostro hasta la
tierra le hizo una profunda reverencia, y dijo:
¿De dónde me está dicha, de haber hallado gra-
cia en tus ojos, y que te dignes de saber quien
soy siendo una mujer extranjería?

11. A la cual él respondió: Me han contado

cerencia, que serías socorri tan post mortem
vin tu: et quod reliqueris parones tuos, et
terram in qua nata es, et veneris ad popu-
lum, quem antea nesciebas.

12. Reddi tibi Dominus pro opere tuo,
et pleneam mercedem recipias á Domino Deo
Israel, ad quem venisti, et sub cuius confu-
sione alas.

13. Quae ait: Inveni gratiam apud oculos
tuos domine mi, qui consolatus es me, et lo-
cutus es ad hoc ancilla tuae, quae non sum
alimilis unius puellarum tuarum.

14. Dixitque ad eam Booz: Quando hora
vescendi fuerit, veni huc, et comede panem,
et intinge buccellam tuam in aceto. Sedit ita-
que ad messorum latra, et congesit polentam
sibi, comeditque et saturata est, et tulit re-
liquias.

15. Alque inde surrexit, ut spicas ex more
colligeret. Praecipit autem Booz pueris suis,
dicens: Elamini vobiscum meture voluerit,
ne prohibeatis eam.

16. Et de vestris quoque manipulis pro-
picio de industria, et remanere permitite, ut
absque rubore colligat, et colligentem nemo
corripiat.

17. Collecti ergo in agro usque ad vespem:
et quae colligat virga medens et ex-
cutiens, invenit hordei quasi epui mensu-
ram, id est, tres modios.

18. Quae portans reversa est in civitatem,
et ostendit socro suae: Insuper protulit, et
dedit ei de reliquiis tibi sui, quae saturata
fuerat.

19. Dixitque ei socrus sua: Ubi hodie col-
legisti, et ubi fecisti opus? Ait benedictus qui
misericordia est tui, indicavitque ei apud quem
fuisset operta: et nomen dixit viri, quod
Booz vocaretur.

20. Cui respondit Noemi: Benedictus sit á
Domino: quoniam camelum gratiam, quam
praebuerat vivis, servavit et mortuis. Rur-

todas las cosas, que hiciste con tu suegra des-
pués de la muerte de tu marido: y que has dejado
á tus parientes, y la tierra en que naciste, y to
has venido al pueblo, que antes no conocías.

12. El Señor le galardone conforme á tus
obras, y recibas un cumplido galardón del Se-
ñor Dios de Israel, á quien has venido, y debajo
de cuyas alas te has acogido.

13. Ella dijo: He hallado gracia en tus ojos,
señor mio, que me has consolado, y has hablado
al corazón de tu esclava, que no puedo com-
pararme con una de tus criadas.

14. Y díjola Booz: Cuando fuere hora de co-
mer, vente aquí, y come del pan, y moja tu
bocado en el vinagre. Sentóse pues al lado
de los segadores, y cogió porción de la polenta
para sí, y comió y se sació, y alzó las so-
bras.

15. Y levantóse de allí, para recoger las espigas
como solia. Y Booz dió orden á sus criados,
diciendo: Aunque ella quiera segar con vos-
otros, no se lo estorbéis.

16. Y de vuestras gavillas echad de propósito
algunas espigas, y dejad que queden allí, para
que las coja sin rubor, y ninguno la repunda
cuando las recoja.

17. Estuvo pues espigando en el campo hasta
la tarde: y sacudiendo y dando con una vara á
lo que habia recogido, halló como la medida de
un ephi de cebada, esto es, tres modios.

18. Y cargándose volvíose á la ciudad, y los
mostró á su suegra: y además sacó, y la dió las
sobras de la comida, de que ella se habia
saciado.

19. Y díjola su suegra: ¿Dónde has espigado
hoy, y dónde has trabajado? bñdito sea el que
tuvo misericordia de ti. Y la declaró con quien
habia trabajado: y la dijo el nombre del varón,
que se llamaba Booz.

20. A la cual respondió Noemi: Bendito sea el
del Señor: pues la misma caridad que tuvo con
los vivos, la ha conservado tambien con los muer-

virtuosos. Todos los verdaderos pobres tienen derecho á nuestras limosnas; pero con ningunos debemos emplear
mas nuestra atención, que con aquellos sobre los cuales al paso que Dios los ha privado de los bienes despreciables
de este mundo, terram abundantemente inestimables riquezas de fe y de piedad.

1. MS. 3. *Pecce in orem*. ¿Y qué mayor recompensa, que haber procedido de ella el divino Salvador?

2. Esta es una expresión familiar en la Escritura, tomada de las agujas, que con sus alas defendien sus pelli-
cas, quien dicit: Tu has puesto bajo de la protección y al abrigo del Señor Dios de Israel.

3. Es una frase hebrea. Quiere decir: Me has hablado palabras agradables y llenas de consuelo.

4. El Hebreo *De las esclavas*. Por esta profunda humildad, con que Ruth se mira inferior á todas las esclavas
de Booz, mereció después serle por marido, y ser madre de muchos y grandes reyes.

5. Acostumbraban los segadores comer el pan cocido en vinagre, lo que servia para refrescarlos, y darles fuerza
al mismo tiempo. Esto mismo se practica tambien el día de hoy en muchas partes de España, y tambien en otros
muchos paises calidos, especialmente en el tiempo de la siega, y muestra dura la estación rigurosa del casto.

6. De espigas de trigo tostadas al fuego, como se usaban en el texto hebreo.

7. El sentido del Hebreo es así: Aunque quiera coger de los matorrales, no la molesteis.
8. Que ingenua en la caridad, y de qué arbitria se vale para quitar al verdadero pobre la necesidad y ver-
guenza de pedir, y para ponerse al mismo tiempo á salvo de la peligrosa tentación de la vanidad!

9. Esta era una medida, que contenia cuanto bastaba para poder comer un hombre diez días. Véase lo que dejó
nos contar sobre el maná en el cap. xvi del Éxodo. — 10. MS. A. *Lo que condenare*

sumque ait: Propterea noster est homo.
21. Et Ruth, hoc quoque, inquit, praecepit mihi, ut tamdiu messoribus ejus jungerer, donec omnes segatos metueretur.

22. Qui dixit socrus: Melius est, filia mea, ut cum puellis ejus exens ad metendum, no in alieno agro quispiam resistat tibi.

23. Juncia est ilaque puellis Booz: et tamdiu cum eis messit, donec hordeas et triticum in horreis conderentur.

CAPÍTULO III.

Ruth por consejo de Naomi se pone á los pies de Booz mientras este dormía, y le pide con la mayor modestia, que la tome por esposa. Booz la da una respuesta favorable.

1. Postquam autem reversa est ad socrum suam, audivit ab ea: Filia mea, quaerum tibi requiem, et providebo ut bene sit tibi.

2. Booz est, cujus puellis in agro juncta es, propinquus noster est, et hac nocte aream hordei ventilat.

3. Levare igitur, et ungere, et induere cultidioribus vestimentis, et descendere in aream. Non te videt homo, donec esum potumque fulerit.

4. Quando autem ierit ad dormiendum, nota locum in quo dormit: veniesque et discoperies palium, quo operitur a paria padum, et projicies te, et ibi jacebis: ipse autem dicet tibi quid agere debeas.

5. Quae respondit: Quidquid praeceperis, faciam.

6. Descenditque in aream, et fecit omnia quae sibi imperaverat socrus.

7. Cumque comedisset Booz et bibisset, et factus esset hilarior, isseque ad dormiendum juxta accorum manipulorum, venit abscondit, et discoperto palio a pedibus ejus, se projecit.

8. Et ecce, nocte jam media expavit homo, et conturbatus est: viditque mulierem jacentem ad pedes suos.

10. Y añadió: Pariente nuestro es el hombre.
21. Y dijo Ruth, También me mandó, que tanto tiempo me incorporase con los segadores, hasta que se acabara toda la siega.

22. A la cual respondió la socra: Mas vale, hija mía, que vayas á espigar entre sus criadas, porque alguno no te moleste en el campo de otro.

23. Juntóse pues con las criadas de Booz: y espigó entre ellas tanto tiempo, hasta que las cañadas y el trigo se guardaron en las trojes.

1. Y después que volvió á su suegra, oyó de esta: Hija mía, yo te buscaré reposo, y procuraré que estés bien.

2. Este Booz, con cuyas criadas estás incorporada en el campo, es nuestro pariente, y esta noche avienta la cebada en su ara.

3. Lávalo pues, y úngote, y ponte tus mejores vestidos, y vé á la era. No te vea ese hombre, hasta que haya acabado de comer y de beber.

4. Y cuando se fuere á dormir, nota bien el lugar donde duerme: é irás y alzarás la capa, con que se cubre por la parte de los pies, y te echarás y tenderás allí: y él te dirá lo que debes hacer.

5. Ella respondió: Cuanto me mandares, haré.

6. Y fuése á la era, é hizo todo lo que la suegra le había mandado.

7. Y luego que Booz hubo comido, y bebido, y puestose mas alegre, é ido á dormir junto á un montón de gavillas, llegó Ruth calladamente, y alzándole la capa por los pies, echóse allí.

8. Y hé aquí que á la media noche despertó el hombre despavorido, y turbado: y vió una mujer echada á sus pies.

9. Et ait illi: Quae tu? Illeque respondit: Ego sum Ruth ancilla tua: expande palium tuum super lamulam tuam, quia propinquus es.

10. Et ille, Benedicta, inquit, es à Domino filia, et priorem misericordiam posteriore superasti: quia non es secuta juvenem, pauperes sive divites.

11. Noli ergo metuere, sed quidquid dixeris mihi, faciam tibi. Scit enim omnia populus, qui habitat intra portas urbis meae, mulierem te esse virtutis.

12. Nec abnuo me propinquum, sed est alius me propinquior.

13. Quiesce hac nocte: et facto mane, si te voluerit propinquus jure retinere, bene res acta est: sin autem ille noluerit, ego te absque ulla dubitatione suscipiam, vivit Dominus. Dormi usque mane.

14. Dormivit itaque ad pedes ejus, usque ad noctis abscensum. Surrexit itaque antiquum hominem se cognoscerent mutuo, et dixit Booz: Cave ne quis noverit quid huc veneris.

15. Et rursum, Expande, inquit, palium tuum quo operiris, et tene utrique manum. Quae extendens, et tenens, mensus est sex modios hordei, et posuit super eam. Quae portans ingressa est civitatem.

16. Et venit ad socrum suam. Quae dixit ei: Quid egisti filia? Narravitque ei omnia, quae sibi fecisset homo.

17. Et ait: Ecce sex modios hordei dedit

9. Y dijola: ¿Quién eres? Y ella respondió: Yo soy Ruth tu esclava: extiende tu capa sobre tu sierva, porque eres mi pariente.

10. Y él dijo: Hija, bendita seas del Señor, que has excedido tu primera bondad con esta de ahora: porque no has buscado jóvenes, pobres ó ricos.

11. No temas pues, que yo haré contigo todo lo que me dijeres. Porque todo el pueblo, que habita dentro de las puertas de mi ciudad, sabe que tú eres mujer de virtud.

12. Ni niego que yo soy tu pariente, pero hay otro que lo es mas cercano que yo.

13. Reposa esta noche: y luego que se haga de día, si quisiere quedarse contigo por derecho de proximidad, sea en hora buena: mas si él no quisiere, yo sin daga alguna te recibire, vive el Señor. Duermes hasta la mañana.

14. Ella pues durmió á sus pies hasta que pasó la noche. Y levantóse antes que los hombres pudieran conocerse unos á otros, y dijola Booz: Mira que ninguno entienda que has venido acá.

15. Y añadió diciendo, Extiende el manto con que te cubres, y tenle bien asido con entrambas manos. Ella extendiéndole, y teniéndole, midió seis modios de cebada, y se los puso encima. La cual cargada con ellos, entró en la ciudad.

16. Y volvió á su suegra. La cual le preguntó: ¿Qué es lo que has hecho hija? Y contóla todo lo que el hombre había hecho con ella.

17. Y dijo: Hé aquí seis modios de cebada que

1. Le pide con palabras de la mayor honestidad y modestia, que la reciba bajo de su protección; y pues que era pariente cercano de su marido, que había muerto sin sucesión, tuviese á bien disponer con ella para conservar el nombre de su familia en Israel.

1. Porque el amor que mostraste á tu marido cuando vivía, y después á tu suegra cuando por su viuda abandonaste tu patria, has añadido ahora nuevas pruebas, pretendiendo dar sucesión á tu difunto marido, cuando con uno de los parientes mas cercanos, como manda la ley. Booz en todo esto que se nos refiere aquí de él, debe ser mirado como un raro ejemplo de piedad, de justicia y de modestia. Llámala á Ruth repetidas veces con el dulce nombre de hija: alaba su juicio, porque siendo joven, no iba á buscar otros jóvenes para casarse: no la desecha de sí viéndola pobre: confiesa que era pariente del que había sido su marido, pero siendo juete y del observador de la ley, no quiere consentir en nada contra el derecho, que tenía otro pariente mas cercano; mas la da palabra, que si este renunciase de su derecho, él la desposaría con el fin solo de resucitar el nombre de su difunto marido.

3. Siendo esto así, ¿cómo es, que S. MATEO 1, en la genealogía de Jesucristo, omitiendo nombrar las mujeres ilustres, que hubo en la ascendencia de Jesucristo, nombra las que son reproducidas en la Escritura, y pone á Ruth en el número de estas potestades? S. Jerónimo de Strid. cap. 1, responde, que esto debe entenderse de Ruth antes de abrazar la verdadera religión, cuando era mirada como Moabita y como gentil.

4. Puede dudarse tambien, si pecó Naomi aconsejando á Ruth que solicitase casarse con Booz en perjuicio del pariente mas cercano que aquí se dice, y que conforme á lo que mandaba la ley era el que debía entrar en lugar del marido difunto. A esto se dice, que pudo Naomi ignorar que hubiese otro pariente mas cercano: ó que aunque lo supiese, teniendo conocida su condición, y que desde luego rehusaría casarse con una mujer tan pobre como Ruth, pensó en Booz, á quien pertenecía este derecho, asegurando el buen suceso del matrimonio que aconsejaba á Ruth, en la virtud de este, y en las buenas calidades que le acompañaban. El suceso en fin acreditó esto mismo, y tambien que obraba por particular inspiración y movimiento del cielo.

5. Tocaba á la prudencia y caridad de Booz quitar toda ocasión de que Dios fuese ofendido con juicios y discursos temerarios. Si se prevé que el próximo puede tomar ocasión para algún mal de una acción á que estamos obligados, se debe despreciar el mandado, á ejemplo de Jesucristo, que habiendo sido sentir á sus discípulos, que los Fariseos y Fariseos se burlaban escandalizándose de lo que les había dicho, les respondió: Dejados, que son ciegos. MAT. XX, 16.

6. El grande voto, con que se cubrían de pies á cabeza las mujeres especialmente de la Siria y de la Arabia. Segun S. Jerónimo le puso dos espiritos de cebada.

1. Porque la buena voluntad que tuvo y mostró á mi marido y á mis hijos cuando vivían, la conserva y guarda todavía, atendiendo á ti, que has estado casada con uno de ellos, y acordándonos á las dos años después que ellos han fallado.

2. Muchos intérpretes alegan, que Booz fué hijo de un hermano de Elimelech, y por consiguiente sobrino suyo. S. Naomi con esta advertencia, y con tan buen consejo miraba prudentemente por su honor y seguridad.

3. Dijo Naomí que Ruth pensase á contraer matrimonio con Booz antes que se recogiese el trigo, como veremos después.

4. Dándole un marido temeroso de Dios, bajo cuyo amparo vivía segura y dichosa.

5. En este consejo, que dió Naomi á Ruth, no tiene entrada el talán pensamiento, que puede ser contra la honestidad y modestia. Por lo que ni más reprensión en Naomi por haberle dicho, ni en Ruth por haberle escuchado: una y otra ni tienen otra mira, que un casto matrimonio ordenado por la ley, que mandaba á una mujer dar preferencia á su difunto marido por medio de un segundo matrimonio con el hermano ó con el pariente mas cercano del difunto. Y la manera, que Naomi sugirió á Ruth para llegar á su logro, si se reflexiona bien, no puede dudarse que le fué inspirada de Dios, como se colige de la seguridad con que obró, que él la oíría lo que debería hacer.

7. MS. 3. E obavi su corazon. Y segun el Hebreo: De buen corazon; no por exceso alguno en comida ó bebida, sino por el efecto natural de ella sin siendo moderada; y por el gozo que causa al fabricador el ver recogidas sus cosechas.

militi, et ait: Nolo vacuum te reverti ad socrum tuum.

18. Dixitque Noemi: Expecta filia donec videamus quem res exitum habeat; neque enim cessabit homo nisi compleverit quod locutus est.

CAPÍTULO IV

Booz cita ante los jueces al otro pariente más cercano, y renunciando este el derecho de parentesco, entra a su vez en la herencia del difunto Elimelech. Se casa con Ruth, y tiene de ella a Obed padre de Isai, y abuelo de David.

1. Ascendit ergo Booz ad portam, et sedit ibi. Cuique vidisset propinquum praterire, de quo prius sermo habitus est, dixit ad eum: Declina pauperem, et sede hic: vocans eum nomine suo. Qui divertit, et sedit.

2. Tollens autem Booz decem viros de senioribus civitatis, dixit ad eos: Sedete hic, et de his sedentibus, locutus est ad propinquum: Partera agri fratris nostri Elimelech vendit Noemi, que reversa est de regione Moabitide.

3. Quod audire le volui, et tibi dicere coram cunctis sedentibus, et majoribus natu de populo meo. Si vis possidere iure propinquitatis: eme, et posside: sin autem displicet tibi, hoc ipsum indica mihi, ut sciam quid facere debeam. Nullus enim est propinquus, excepto te, qui prior es; et me, qui secundus sum. At ille respondit: Ego agrum emam.

4. Cui dixit Booz: Quando emeris agrum de manu mulieris, Ruth quoque Moabitidem, que uxor defuncti fuit, debens accipere a ut suscites nomen propinqui tui in hereditate sua.

5. Cui respondit: Cedo juri propinquitatis: neque enim posteritatem famine meo dolore

me ha dado, y ha dicho: No quiero que vuestras a tu suegra con las manos vacías.

18. Y Noemi le dijo: Espera hija hasta que veamos el fin que tiene este negocio; porque es hombre que no parará hasta que haya cumplido la que ha dicho.

1. Subió pues Booz a la puerta, y se sentó allí. Y viendo pasar a aquel pariente, de quien antes hemos hablado, llamándole por su nombre, dijo: Légame acá por un poco, y séntate. Llegóse él, y se sentó.

2. Y tomando Booz diez hombres de los ancianos de la ciudad, les dijo: Sentados aquí, y de los ancianos de mi pueblo. Si quisiera poseerlo por derecho de parentesco, cómprenlo, y quedad con él; y si no le contenta, declaréme esto mismo, para que sepa lo que debo hacer. Porque no soy otro pariente, sino tú, que eres el primero; y yo, que soy el segundo. Y él respondió: Yo compraré el campo.

3. Y Booz le dijo: Luego que compres el campo de Noemi, es necesario que te cases también con Ruth Moabita, que fué mujer del difunto, para que levantes el nombre de la pariente en su herencia.

4. El respondió: Renuncio al derecho de parentesco: porque no debo yo extinguir la posteridad de mi suegro.

5. El respondió: Renuncio al derecho de parentesco: porque no debo yo extinguir la posteridad de mi suegro.

1. Porque en las puertas de las ciudades era donde se juntaban los señores y el pueblo, donde se decidían las causas, se hacían los contratos, etc.

2. El Hebreo וְיָבִיטָהּ, cierto fulano, FULANUS. Sientate aquí, fulano, fulano. De aquí nos entra palabra española fulano, cuando se indica una persona que no se quiere nombrar.

3. A causa de su pobreza.

4. Se debe observar aquí, que aunque las mujeres entre los Hebreos no sucedían en la herencia de los maridos: esto no obstante, cuando la viuda quedaba sin hijos, o sin muchos que tenía mientras vivía el consorcio de una parte de la herencia, y podía vender este derecho. Y esto es lo que quiso hacer Noemi viuda de Elimelech, para poder mantenerse ella y su huera, porque las dos eran pobres. Pero se debe tener presente, que el derecho de comprar pertenecía al pariente más cercano del marido difunto, hasta que la posesión volviera al primogénito.

5. MS. A. Primogénito. Esta ley se halla en el Deut. xvi, y en S. MATEO xxi, 24. Luego que este hombre oyó que podía aumentar sus bienes con nuevas adquisiciones, excedió en gusto la proposición, y se mostró dispuesto que se mantuvieran en pie los derechos que la ley le concedía; mas cuando se le propuso la condición que la ley misma prescribía, pero que traspasaba todas sus miras e intereses, no quiso hablar más de ello, y cedió el punto todo a sus derechos. ¡Qué miras son estas tan diferentes de las que tuvo Booz para disponer con Ruth! Por el señor Señor, que es del estel de sus preocupaciones, hizo a Booz desahogado de David, y de una larga serie de reyes que de él descendieron, y uno de los reyes de los Hebreos; y no quiso que si alguna se leyesen, ni aun se supiese el nombre de su pariente, repudiándolo con un eterno olvido, y mostrándole con este ejemplo, que el silencio del Señor no es como el silencio que sus pobres.

deleco. Tu meo utere privilegio, que me libenter carere profiteor.

7. * Ille autem erat mos antiquitus in Israel inter propinquos, ut si quando alter alteri suo juri cederet, et esset firma concessio, solvatur homo calcamentum suum, et daret proximo suo. Hoc erat testimonium cessionis in Israel.

8. Dixit ergo propinquus suo Booz: Tolle calcamentum tuum. Quod statim solvit de pede suo.

9. At ille majoribus natu, et universo populo, Testes vos, inquit, estis hodie, quod possederim omnia que fuerunt Elimelech, et Chelion, et Mahalon, tradente Noemi:

10. Et Ruth Moabitidem, uxorem Mahalon, in conjugium sumpserim, ut suscitem nomen defuncti in hereditate sua, ne vocabulum eius de familia sua ac fratribus et populo deleatur. Vos, inquam, hujus rei testes estis.

11. Respondit omnis populus, qui erat in porta, et majores natu: Nos testes sumus: faciat Dominus hanc mulierem, que ingre-

terid de mi familia. * Usa tú del derecho mio, del que protesto carecer gustosamente.

7. * Había una costumbre antigua en Israel entre los parientes, que cuando el uno cedía su derecho al otro, para que la cesión fuese válida, se quitaba aquel su zapato, y se le daba a su pariente. Este era el testimonio de cesión en Israel.

8. Dijo pues Booz a su pariente: Quitate el zapato. Y él al punto le quitó de su pie.

9. Y Booz dijo a los ancianos, y a todo el pueblo, Vosotros sois hoy testigos, de que entro a poseer todo lo que poseía Elimelech, y Chelion, y Mahalon, entregándome Noemi:

10. Y que tomo por mujer a Ruth Moabita, mujer que fué de Mahalon, para levantar el nombre del difunto en su heredad, para que no quede extinguido su nombre de su familia y hermanos y pueblo. Vosotros, repito, sois testigos de esta cosa.

11. Respondió todo el pueblo, que estaba en la puerta, y los ancianos: Nos somos testigos: el Señor haga con esta mujer, que entra en tu

1. Para entender lo que dice este hombre, es necesario suponer, que tenía hijos de otro matrimonio, y que casándose con Ruth, que todavía era joven, podía tener de ella muchos más; que la herencia de Ruth pertenecía al primogénito, como hijo de Mahalon, y que los otros hijos del segundo matrimonio entrarían a tener parte en la herencia de su padre con los del primero. Y esto es lo que llama disminuido a mecedero de sus bienes, a que no quiere exponerlos. Y por esto prefiere esta ventaja trivial a la observancia de una ley de Dios, que habla con él principalmente. En la parábola Caldeica se añade otra razón, y es que estando ya casado, si tomaba segunda mujer, no alcanzaba sus facultades para mantenerla, y por otra parte exponía tal vez su casa a continuas riñas y pendencias.

2. Esto siente que podría ser excusable en esta parte por ver a Booz que era el pariente que le sucedía en el derecho, inclinándose a hacer revivir el nombre del difunto, casándose con la viuda; porque cuando uno de los parientes se ofrece a cumplir la ley, quedaban dispensados de ella los otros, aunque fuesen más cercanos.

3. MS. A. Sin culpa. Las circunstancias que concurren en este caso, dan fundamento para creer, que es muy diverso del que se lee en el Deuter. xxi, y respecto de aquel que no quería casarse con la viuda de su hermano, que había muerto sin dejar sucesor. Aquí el pariente por sí mismo, según el Hebreo, a la intención de Booz, según la Vulgata, se quita el zapato, dando a entender simplemente con esta acción que renuncia el derecho que tiene. Allí es la viuda misma del difunto, quien para evitar de vergüenza y confusión a que no quería tomarla por esposa, le quita el zapato, y le da en la cara, conservándose la memoria de esta ofensa en el mismo nombre de descalzada que le daba. — MS. A. Tuillete.

4. Porque habiendo muerto Chelion sin hijos, y vuelto Orpha a su pueblo, sin cuidar de hacer revivir el nombre de su marido, pertenecía todo a Mahalon, ó al que le sucediese.

5. Los hijos de Elimelech parecen que podían ser excusables por haberse casado con unas mujeres extranjeras en una tierra en donde no había otras; pero cómo puede serlo Booz, que toma por mujer una Moabita en medio de Israel? Pero que le excusa la necesidad de cumplir otra ley, que mandaba al pariente más cercano casarse con la viuda del difunto, para que no pereciese en Israel el nombre de su familia. Fuera de que, como antes S. Agustín, Quest. xxv in Deuter, y otros intérpretes, la ley que excluía a los Moabitas de la Iglesia de Dios hasta la décima generación; se entendía de los hombres, pero no de las mujeres, que alcanzaban la verdadera religión.

6. Cómo se verifica esto, si Obed, que nació de este matrimonio, es llamado hijo de Booz, y no de Mahalon, ó de Elimelech? Booz de su parte tuvo este designio, y no puso el menor estorbo para que el hijo que naciese fuese llamado hijo de Mahalon; pero como Mahalon fué poco conocido por haber muerto en una región extranjera, y Booz por el contrario tenía mucha reputación por su virtud, riqueza y poder; de aquí es que el hijo de Ruth fué comúnmente llamado hijo de Booz. Entre in hunc locum. Los santos Padres miran en Booz una viva imagen de Jesucristo, y en Ruth de su Iglesia. La Iglesia que vino de los Gentiles, agitada por Ruth, polvo y muerte de hombre, recoge en el secreto de su corazón las santas espigas de la palabra de Dios, para alimentar a una anciana viuda, que es la Sinagoga representada por Noemi: y se une siempre con Jesucristo con un desposorio todo divino. Y así Booz tomando por mujer a una Moabita, figura el gran misterio de la vocación de los Gentiles.

7. Amasado, tit. m. de Vida, cap. 5, dijo admirablemente: Imitare secretis, pero lleva de otros misterios.

ditur domum tuam, sicut Rachel et Lia, que edificaverunt domum Israël: ut sit exemplum virtutis in Ephrata, et habeat celebre nomen in Bethlehem:

12. Falsique domus tua, sicut domus Phares, quem Thamar peperit Judæ, de semine quod tibi dederit Dominus ex hac puella.

13. Fuit itaque Booz Ruth, et accepit uxorem: ingressusque est ad eam, et dedit illi Dominus ut conciperet, et pareret filium.

14. Diseruntque mulieres ad Noemi: Benedicite Dominum, qui non est passus ut deficeret successor familiae tuae, et vocaretur nomen ejus in Israël.

15. Et habes qui consoletur animam tuam, et emittit senectutem. De manu enim tua natus est, quæ te diligit: et multo tibi melior est, quam si septem haberes filios.

16. Suscepitque Noemi puerum posuit in sinu suo, et nutricia ac gerula fungebatur officio.

17. Vicinae autem mulieres congratulante eam, et dicentes: Natus est filius Noemi: vocaverunt nomen ejus Obed: hic est pater Isai, patris David.

18. Hæ sunt generationes Phares: Phares genuit Esron,

19. Esron genuit Aram, Aram genuit Aminadab,

20. Aminadab genuit Nahasson, Nahasson genuit Salmon,

21. Salmon genuit Booz, Booz genuit Obed,

22. Obed genuit Isai, Isai genuit David.

1 Es una expresión hebrea: Que dieron á Jacob una posteridad tan fecunda. Rachel y Lia habían dejado también su patria. S. Ambrosio. *la Luc. lib. in, cap. 3*, dice, que esta bendición que dió todo el pueblo á Ruth, fué una especie de profecía, declarando que Jesucristo debía nacer de su familia en Ephrata, esto es, en Bethlehem.

2 Véase el v. 18 de este cap. 10.

3 El Hebreo: Que no ha permitido que seas boy sin redentor, *Ra*, en Israel. Así es Liaa el que se cree por rescatar el nombre del hermano ó pariente muerto no sucesor.

4 Esto mismo se halla en S. Mat. 1, en la genealogía de Jesucristo; y aquí se indica que el Redentor prometido al mundo, y anunciado tantas veces por los profetas, debía nacer en la plenitud de los tiempos de la tribu de Judá y de la familia de David.

a Genes. xxxviii, 20. — 6 1 Paralip. ii, 5; iv, 1; Math. i, 3.

casa, como con Rachel y Lia, las cuales edificaron la casa de Israel: para que sea un dechado de virtud en Ephrata, y tenga un nombre celebre en Bethlehem:

12. Y sea tu casa, como la casa de Phares, que Thamar parió para Judá, por la posteridad que te diere el Señor de esta moza.

13. Tomó pues Booz á Ruth, y casóse con ella, y enahabó con ella, y le concedió el Señor que concibiera, y pariera un hijo.

14. Y decían las mujeres á Noemi: Bendito sea el Señor, que no ha permitido que faltase sucesor á tu familia, para que su nombre se conservase en Israel.

15. Y que tengas quien consuele tu alma, y sustente tu vejez. Porque ha nacido de tu nuera, que te ama: y es para ti mucho mejor, que si tuvieras siete hijos.

16. Y tomando Noemi al niño, le puso en su regazo, y hacía con él oficio de nodriza y niñera.

17. Y las mujeres sus vecinas congratulándose con ella, la decían: Ha nacido un hijo á Noemi: y llamáronle Obed: este es padre de Isai, que fué padre de David.

18. Estas son las generaciones de Phares: Phares engendró á Esron,

19. Esron engendró á Aram, Aram engendró á Aminadab,

20. Aminadab engendró á Nahasson, Nahasson engendró á Salmon.

21. Salmon engendró á Booz, Booz engendró á Obed,

22. Obed engendró á Isai, Isai engendró á David.

ADVERTENCIA

SOBRE LOS LIBROS DE LOS REYES

Los Libros de los Reyes ocupan el lugar inmediato al de los Jueces, ya porque así lo exige el orden cronológico de los sucesos que en ellos se refieren para formar un cuerpo seguido de historia; y ya tambien porque á instancia de los Israelitas el gobierno teocrático, que antes tenían bajo la autoridad y mando de los caudillos y Jueces, fué convertido en soberano y monárquico, cuando Samuel por orden de Dios ungió y alzó á Saúl por primer rey de toda la nación. Y desde luego se da principio á ellos por el nacimiento y educación de Samuel; porque la historia de este profeta, que fué el último de los Jueces de Israel, tiene un estrecho enlace con la de Saúl el primero de los reyes, y con la de David que fué el segundo. Cuando nació Samuel, era Juez del pueblo el sumo sacerdote Eli, que habia sucedido á Abdon un año antes que naciera Samuel, al cual sobrevivió tambien un año. Y así el tiempo de la jadicatura de Samuel coincide en parte con la de Eli, de manera que mientras este atendía á los negocios políticos y á los de la religion, se ocupaba Samuel en los pertenecientes á la guerra, y en ver como podía debilitar y destruir á sus enemigos.

En estos cuatro Libros se refieren los hechos de todos los reyes de Judá y de Israel, y los tiempos en que vivieron, desde que se dió principio al gobierno monárquico en Israel hasta el cautiverio de Babilonia; lo que comprende el espacio como de unos quinientos y setenta años, de los cuales corresponden como unos ciento al primer Libro; cuarenta al segundo; ciento veinte y cinco al tercero; y al cuarto el resto de los quinientos y setenta. En los dos primeros se refiere el gobierno de Eli, de Samuel, de Saúl y de David; y en los dos últimos el de Salomón, y de los otros reyes de Judá que le sucedieron hasta Sedecias: y se cuentan tambien las acciones de Jeroboam y de sus sucesores, que haciendo un clima ó separación del reino, se apartaron de Roboam hijo de Salomón, y de la tribu de Judá, formando el reino de Israel ó de las diez tribus, sobre las cuales reinaron los que sucedieron á Jeroboam.

Los Griegos dan el título de *Libro de los Reinos*, y con este mismo son citados frecuentemente en varios escritores y monumentos antiguos de la Iglesia Latina. En el Hebreo se lee al principio de los dos primeros el nombre de Samuel; porque se da principio á los sucesos, que en ellos se refieren por su nacimiento, y por la narración de todo lo que hizo hasta su muerte. Estos mismos en el texto hebreo formaban un solo cuerpo, y san Jerónimo en su versión conservó este mismo orden; pero la división que se habia hecho en algunas versiones latinas, se volvió á introducir aun después de haberse recibido en la Iglesia la traslación del santo Doctor.

No están de acuerdo los Expositores sobre el autor de estos dos primeros Libros. Algunos los atribuyen á Samuel, por leerse su nombre á la frente del original hebreo. Lo que parece mas fundado es, que escribió los veinte y cuatro primeros capítulos del primero, donde se refiere la historia de su vida, y lo que hicieron Saúl y David mientras vivió, pero como su muerte se anuncia en el esp. xxi; se toma de aquí un argumento muy fuerte para probar que no pudo escribirlos otros capítulos que restan, y mucho menos el Libro segundo: y por esto se cree que Gad y Nathan concluyeron el primero, y compusieron el segundo. Mas en esta opinión se hallan sus dificultades, por